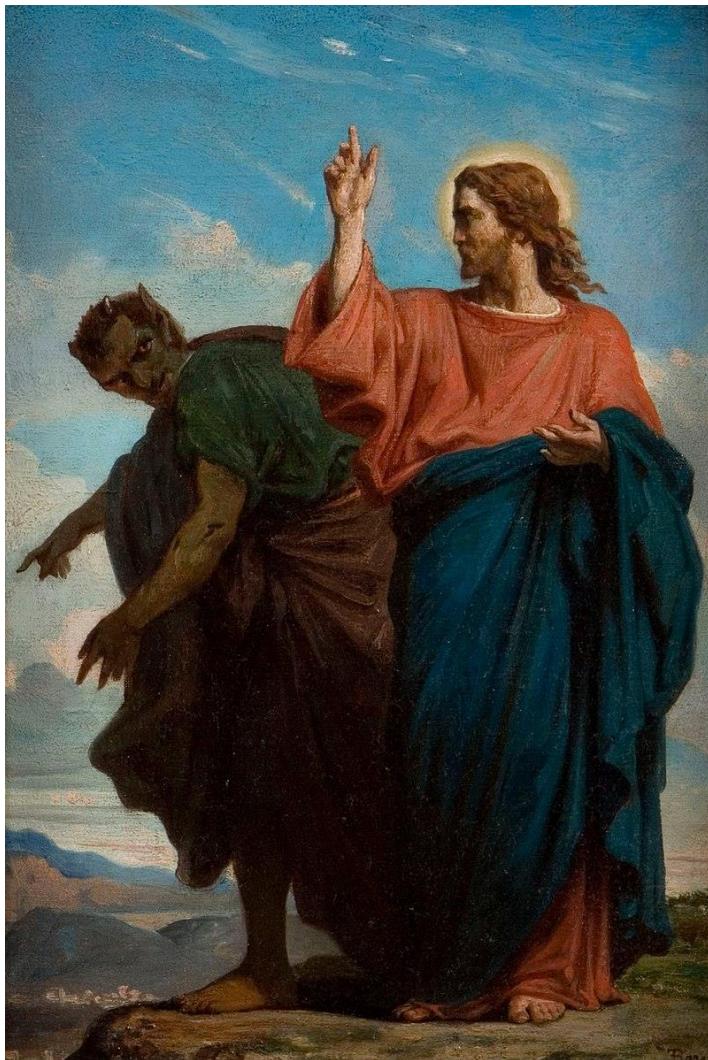

Primer Domingo de Cuaresma | 21 de febrero, 2021

GUÍA PARA LA MISA

Saint William Catholic Church • st-william.org



Bacci

Preludio – Espero en Ti, Señor

Estríbillo

Estrofas

al Estríbillo

Letra: Basada en el Salmo 129 (130), 5-6. 1b-2a. 2b. Letra y música © 1997, Santiago Fernández.
Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

✚ RITOS INICIALES ✚

Entrada – Perdona a Tu Pueblo, Señor

Estríbillo / Refrain

Per - do - na a tu pue - blo, Se - ñor. Per - do - na a tu
For - give us, your peo - ple, O Lord. For - give us, your

pue - blo, per - dó - na - le, Se - ñor.
peo - ple, for - give us, ho - ly Lord.

Estrofas / Verses

1. No es - tés e - ter - na - men - te e - no - ja -
 2. Por las pro - fun - das lla - gas cru - e -
 3. Por las he - ri - das de pies y ma -

- 1. Look not up - on your peo - ple with wrath, O
 2. You stretch your arms to love and to heal, O
 3. For wounds that we in - flict on your hands, O*

do. No es - tés e - ter - na - men - te e - no -
 les, Por las sa - li - vas y por las
 nos, Por los a - zo - tes tan in - hu -
 Christ; Look not up - on your peo - ple with
 Christ; We an - answer love with hate; now we
 Christ; For hurt and vio - lence spread through our

ja - do: Per - dó - na - le, Se - ñor.
 hie - les: Per - dó - na - le, Se - ñor.
 ma - nos: Per - dó - na - le, Se - ñor.

- wrath, O Christ: For - give us, ho - ly Lord.
 kneel, O Christ: For - give us, ho - ly Lord.
 lands, O Christ: For - give us, ho - ly Lord.*

D.C.

4. Por los tres clavos que te clavaron,
Y las espinas que te punzaron:
Perdónale, Señor.
5. Por las tres horas de tu agonía,
En que por Madre diste a María:
Perdónale, Señor.
6. Por la abertura de tu costado,
No estés eternamente enojado:
Perdónale, Señor.
7. Por ese amor que nos redimía
Y es nuestra fuerza de cada día:
Perdónale, Señor.
4. For dignity we mock with our thorns,
O Christ;
For outcast ones we jeer at and scorn,
O Christ: Forgive us, holy Lord.
5. For hours you spent in pain on the cross,
O Christ;
With Mary, comfort all stunned by loss,
O Christ: Forgive us, holy Lord.
6. For all the sorrows borne on your path,
O Christ;
Look not upon your people with wrath,
O Christ: Forgive us, holy Lord.
7. With love that draws us back when
we stray, *O Christ;*
Redeeming us afresh every day,
O Christ: Forgive us, holy Lord.

Letra: Anónima; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953, © 2005, GIA Publications, Inc.
Música: Anónima; arm. por Ronald F. Krisman, n.1946

Acto Penitencial

Priest/Deacon/Cantor Cantor, All Repeat

(Invocation)

1. Ký - ri - e, e - lé - i - son.
2. Chri - ste, e - lé - i - son.
3. Ký - ri - e, e - lé - i - son.
1. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.
2. Cris - to, ten pie - dad, Cris - to.
3. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.

Priest All

(Absolution)

A - men, a - men, a - men.
A - mén, a - mén, a - mén.

✚ LITURGIA DE LA PALABRA ✚

Primera Lectura

Génesis 9:8-15

En aquellos días, dijo Dios a Noé y a sus hijos: “Ahora establezco una alianza con ustedes y con sus descendientes, con todos los animales que los acompañaron, aves, ganados y fieras, con todos los que salieron del arca, con todo ser viviente sobre la tierra. Ésta es la alianza que establezco con ustedes: No volveré a exterminar la vida con el diluvio, ni habrá otro diluvio que destruya la tierra”.

Y añadió: “Ésta es la señal de la alianza perpetua que yo establezco con ustedes y con todo ser viviente que esté con ustedes. Pondré mi arco iris en el cielo como señal de mi alianza con la tierra, y cuando yo cubra de nubes la tierra, aparecerá el arco iris y me acordaré de mi alianza con ustedes y con todo ser viviente. No volverán las aguas del diluvio a destruir la vida”.

Salmo Responsorial

Salmo 24: 4bc-5ab, 6-7bc, 8-9

RK

Tus sen - das, Se - ñor, son mi-se - ri - cor-dia y le - al -
Your ways, O Lord, are love and truth to those who keep your

RK

tad pa - ra los que guar-dan tu a - lian - za.
cov-e - nant, to those who keep your cov-e - nant.

O LORD, make me know your ways.
Teach me your paths.
Guide me in your truth, and teach me;
for you are the God of my salvation. R.

Remember your compassion, O LORD,
and your merciful love,
for they are from of old.
In your merciful love remember me,
because of your goodness, O LORD. R.

Good and upright is the LORD;
he shows the way to sinners.
He guides the humble in right
judgment;
to the humble he teaches his way. R.

Señor, enséñame tus caminos,
instrúyeme en tus sendas:
haz que camine con lealtad;
enséñame, porque tú eres mi Dios y
Salvador. R.

Recuerda, Señor, que tu ternura
y tu misericordia son eternas.
Acuérdate de mí con misericordia,
por tu bondad, Señor. R.

El Señor es bueno y es recto,
y enseña el camino a los pecadores;
hace caminar a los humildes con
rectitud,
enseña su camino a los humildes. R.

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española
Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2012, GIA Publications, Inc.

Segunda Lectura

1 Pedro 3:18-22

Hermanos: Cristo murió, una sola vez y para siempre, por los pecados de los hombres; él, el justo, por nosotros, los injustos, para llevarnos a Dios; murió en su cuerpo y resucitó glorificado. En esta ocasión, fue a proclamar su mensaje a los espíritus encarcelados, que habían sido rebeldes en los tiempos de Noé, cuando la paciencia de Dios aguardaba, mientras se construía el arca, en la que unos pocos, ocho personas, se salvaron flotando sobre el agua. Aquella agua era figura del bautismo, que ahora los

salva a ustedes y que no consiste en quitar la inmundicia corporal, sino en el compromiso de vivir con una buena conciencia ante Dios, por la resurrección de Cristo Jesús, Señor nuestro, que subió al cielo y está a la derecha de Dios, a quien están sometidos los ángeles, las potestades y las virtudes.

Aclamación del Evangelio

Mateo 4:4b

*Cantor, then all:
Primero el cantor, luego todos:*

Praise and hon - or to you, O Lord Je-sus Christ.
Ho - nor y glo - ria a ti, Se - ñor Je - sus.

Text: English, ICEL, © 1969
Music: *Kyrie Orbis Factor*, acc. by David Hurd, © 1979, GIA Publications, Inc.

No solo de pan vive el hombre,
sino también de toda palabra que sale de la boca de Dios.

Evangelio

Marcos 1:12-15

En aquel tiempo, el Espíritu impulsó a Jesús a retirarse al desierto, donde permaneció cuarenta días y fue tentado por Satanás. Vivió allí entre animales salvajes, y los ángeles le servían.

Después de que arrestaron a Juan el Bautista, Jesús se fue a Galilea para predicar el Evangelio de Dios y decía: “Se ha cumplido el tiempo y el Reino de Dios ya está cerca. Arrepíéntanse y crean en el Evangelio”.

† LITURGIA EUCARÍSTICA †

Ofertorio – Pequé, Pequé, Señor

1. Pe - qué, pe - qué, Dios mí - o,
 2. Por tu pre - cio - sa san - gre,
 3. Por tu cos - ta - do a - bier - to,
 4. Por tu lar - ga a - go - ní - a,
 5. Por tu ma - dre a - fli - gi - da,

1-5. ñor, pie - dad. Si gran - des son mis cul -

1-5. pas, ma - yor es tu bon-dad. Si

SANCTUS

San - ctus, San - ctus, San-ctus Dó - mi - nus De - us Sá - ba - oth.

Ple - ni sunt cae - li et ter - ra gló - ri - a tu - a. Ho-sán - na

in ex - cé - sis. Be - ne - dí - ctus qui ve - nit in nó - mi - ne

Dó - mi - ni. Ho - sán - na in ex - cé - sis.

MEMORIAL ACCLAMATION

Priest:

My-sté - ri-um fí-de - i.

Or:

My - sté - ri - um fí - de - i.

All:

Mor-tem tu - am an-nun - ti - á-mus, Dó - mi-ne, et tu - am
re - sur - re - cti - ó - nem con-fi - té - mur, do - nec vé - ni - as.

Music: Vatican Edition; acc. by Richard Proulx, © 1995, GIA Publications, Inc.

FRACTION RITE

Cantor

Ag-nus De - i,

Assembly

ag-nus De - i: qui to - lis pe-ca-ta

mun-di, mi-se-re - re no-bis, mi-se-re - re no-bis.
Last time: do-na no - bis pa-cem, do-na no - bis pa-cem.

REFRAIN / ESTRIBILLO

Cantor/Choir/Assembly

Blessed are we, blessed to be called, called to the
Cuer - po y San - gre, Cris - to Je - sús: iVen al ban-

sup - per of the Lamb! His sac - ri - fice re-newed, here
que - te del Se - ñor! La Víc - ti - ma Pas - cual es

Christ is our feast, Our prom-ise of the glo - ry to come.
nues-tra sal - va - ción, Pro - me - sa de la glo - ria que ven - drá.

Comunión – Al Partir el Pan

ESTRIBILLO

Al par-tir el pan de la u - ni - dad, nues-tros o - jos
ven ver - da - de - roa - mor. Y en el re - cor - dar
se con-ver - ti - rán nues-tras vi-das en Cuer-po del Se - ñor.

ESTROFAS 1, 3, 5

1. Ca - da vi - da ro - ta for - ma es - te cuer-po,
3. Vi - das ro - tas, pan par - ti - do, a - li - men-to en el ca - mi - no;
5. Pan del cie - lo pa - ra to - dos los que su - fren en la vi - da:
1. y en es - ta co - pa nos u - ni - mos to - dos.
3. San - gre del a - mor di - vi - no de - rra - ma - da en es - te vi - no.
5. da - nos fuer - za y a -lien - to pa - ra pro - clá - mar el Rei - no.

Al Estribillo

ESTROFAS 2, 4, 6

2. Ven - gan to - dos al ban - que - te y en la me - sa de u - ni - dad,
4. Cris - to a la cruz nos lla - ma com - par - tir de su pa - sión.
6. Pan de paz y de a - mis - tad, Cris - to mis - mo ser - vi - rá.
2. que en Cris - to se a - li - men - ten y co - noz - can su bon - dad.
4. Por su a - mi - go den su vi - da; a - rries - guen to - do por a - mor.
6. Com - par - tir en ca - ri - dad y su me - mo - ria ce - le - brar.

Al Estribillo

Salida – Escúchanos, Señor

Estríbillo

Music score for the first part of the chorus. The melody consists of eighth and sixteenth notes on a single staff.

Es - cù - cha - nos, Se - ñor, y ten cle - men - cia, que con - tra Ti he - mos pe - ca - do.
At - tén - de Dó - mi - ne, et mi - se - ré - re, Qui - a pec - cá - vi - mus ti - bi.

Estrofas

Music score for the first stanza. The melody consists of eighth and sixteenth notes on a single staff.

1. A Ti, Rey Su - mo, Re - den - tor de to - dos,
2. Del Pa - dre dies - tra, pie - dra y fun - da - men - to,
3. Se - ñor, ro - ga - mos an - te tu al - to tro - no
4. Te con - fe - sa - mos los pe - ca - dos he - chos,
5. Tú, que i - no - cen - te pre - so es - tar qui - sis - te.

Music score for the second stanza. The melody consists of eighth and sixteenth notes on a single staff.

1. ya le - van - ta - mos nues - tro ros - tro en llan - to:
2. ví - a se - gu - ra, puer - ta de los cie - los,
3. que oi - gas be - nig - no los ge - mi - dos nues - tros,
4. y a - rre - pen - ti - dos de lo o - cul - to es - ta - mos;
5. Fal - sos tes - ti - gos man - so so - por - tas - te.

al Estríbillo

Music score for the third stanza. The melody consists of eighth and sixteenth notes on a single staff.

1. jó - ye - nos, Cris - to! que a Ti su - pli - ca - mos.
2. lim - pia la man - cha del de - li - to nues - tro.
3. y los pe - ca - dos tu cle - men - cia ig - no - re.
4. ¡Oh Je - su - cris - to! tu pie - dad los bo - rre.
5. Tus re - di - mi - dos ¡Oh Je - sús, con - ser - va!

Front cover artwork – The Temptation of Christ by the Devil, by Felix Joseph Barrias, 1860

All music in this worship aid reprinted with permission under the following license: OneLicense.net # A-719670